

しゅうがくえんじょ

## 就学援助制度をご存知ですか？

## Já ouviu falar sobre o Sistema de Subsídio Escolar?

大田市教育委員会

この制度は、経済的理由によりお子様を小中学校へ就学させることが困難なご家庭に対して、学校でかかる費用の一部を、市が援助するものです。

Este é um sistema de subsídio oferecido pelo Município para famílias com crianças que está com dificuldade financeira e por este motivo não conseguem manter os filhos na escola primária ou no ginásio da cidade. Este subsídio arca em partes, os custos da escola.

## ■援助を受けることができる方

Quem pode receber este auxílio?

お子様が大田市内の小中学校に通い、世帯が次の認定基準のいずれかに該当する場合受けることができます。援助を受けるためには毎年度申請を行い、教育委員会の認定を受ける必要があります。A criança deve frequentar em uma das escolas em Oda e a situação familiar deve se encaixar dentro do critério abaixo. Para continuar recebendo o subsídio, a solicitação deve ser feita todos os anos e ser aprovado pelo Conselho de Educação.

## 《認定基準》 Critérios

## (1) 生活保護を受けている世帯

Recebe auxílio de subsistência (Seikatsu-Hogo).

## (2) 前年度又は当該年度に次のうちいずれかの措置を受けている世帯

No ano passado ou neste ano está recebendo algum tipo de auxílio ou algumas destas medidas abaixo está sendo tomada.

- |                        |                          |
|------------------------|--------------------------|
| a. 生活保護法による保護の停止または廃止  | b. 市県民税の非課税または減免         |
| c. 固定資産税の減免（地方税法第367条） | d. 国民年金保険料の免除            |
| e. 国民健康保険料の減免または徴収猶予   | f. 児童扶養手当の受給（児童扶養手当法第4条） |
| g. 更正資金（生活福祉資金）の貸付     |                          |

- Auxílio de Subsistência (Seikatsu-Hogo) está anulado ou suspenso.
  - Está isento ou recebe redução no valor do Imposto Municipal.
  - Recebe desconto de Imposto sobre Bens Imóveis.
  - Isento do Seguro Nacional de Previdência.
  - Redução, isenção ou extensão do prazo de pagamento do Seguro Nacional de Saúde.
  - Recebe Auxílio de Sustento Infantil (lares monoparentais) (Jido-Fuyo-Teate).
  - Empréstimo de fundos para pessoas de baixa renda ou pessoas desabilitadas.
- (3) 上記以外で、経済的理由によって就学させることが困難であるなど、(1)に準じる程度に

生活に困窮している世帯

Outros motivos de dificuldades financeiras que impede a matrícula da criança na escola.

参考 認定となる所得金額の目安 (令和4年度)				
Exemplo Critério salarial para receber o Subsídio (2022)				
世帯人数 Qtd. De membros da família que moram juntos	3人 3 pessoas	4人 4 pessoas	5人 5 pessoas	6人 6 pessoas
世帯構成 Composição familiar	大人2人 小学生1人 2 Adultos 1 Criança do Ensino Primário	大人2人 小学生1人 幼児1人 2 Adultos 1 Criança do Ensino Primário 1 criança pequena	大人2人 小学生1人 幼児2人 2 Adultos 1 Criança do Ensino Primário 2 crianças pequenas	大人4人 小学生1人 幼児1人 4 Adultos 1 Criança do Ensino Primário 1 criança pequena
前年中の世帯の総所得金額 Valor total da renda do ano anterior	290万円程度 Em torno de 2.900.000 ienes	330万円程度 Em torno de 3.300.000 ienes	390万円程度 Em torno de 3.900.000 ienes	420万円程度 Em torno de 4.200.000 ienes

■受けられる援助の内容 ※児童生徒1人あたりの年間援助費(令和5年度基準額のため参考)  
Tipos de Subsídio ※Valor anual do subsídio por aluno (Valor exemplar de 2023)

給食費や校外活動費、修学旅行費などの費用が支給(一部上限あり)されるほか、学用品費やPTA会費などの費用が定額で支給されます。

O subsídio é para auxiliar uma parte das despesas escolares como almoço, atividades fora da escola, viagem (há um valor máximo), além dos materiais escolares e taxa da associação de pais e professores da escola.

内容 Detalhes	小学校 Primário		中学校 Ginásio	
	1年生 1º ano	2~6年生 2º~6ºano	1年生 1º ano	2~3年生 2º~3ºano
学用品費、通学用品費 Material Escolar	11,630 円	13,900 円	22,730 円	25,000 円
新入学学用品費 Materiais para ingresso escolar	54,060 円	-	63,000 円(*)	-
PTA会費 Taxa da Associação de Pais e Professores	3,450 円		4,260 円	
修学旅行費 Viagem Escolar	実費(上限あり) Custo Real (Há um valor máx)		実費(上限あり) Custo Real (Há um valor máx)	
校外活動費 Atividades fora da escola	実費(上限あり) Custo Real (Há um valor máx)		実費(上限あり) Custo Real (Há um valor máx)	
学校給食費 Refeição Escolar	Custo Real 実費		Custo Real 実費	
医療費(学校病に限る) Despesas médicas (Apenas algumas doenças específicas)	Custo Real 実費		Custo Real 実費	

(\*) 小学校在学中に認定を受ける必要があります。(\*) É necessário receber a aprovação durante o Ensino Primário.

ただし、以下の場合には上記援助費が5割支給となります。

No entanto, caso se enquadre nos requisitos abaixo, o valor do subsídio será apenas 50% do valor acima.

- ・ 児童扶養手当が一部支給されており、所得が生活保護基準額の 1.1 倍を超える世帯

Recebe uma parte do auxílio de sustento infantil (lares monoparentais) (Jido-Fuyo-Teate) e o salário passa 1.1vezes do cálculo baseado no valo do auxílio de subsistência. (Seikatsu-Hogo).

- ・ 認定基準 (3) (上記以外で経済的理由によって就学させることが困難であるなど、(1) に準じる程度に生活に困窮している世帯) で、所得が生活保護基準額の 1.1~1.2 倍以下の世帯

Outros motivos de dificuldades financeiras que impede a matrícula da criança na escola seguindo o critério (3). Ou quando o salário é 1.1~1.2 vezes menor que a média estabelecida no valor do auxílio de subsistência (1).

### ■申請方法

#### Como Solicitar?

提出書類をお子さんが通われる学校へ提出してください。所得状況などをもとに審査を行い、審査結果をお知らせします。

審査は毎月行っており、学校を通じて大田市教育委員会が申請書を受理した月の翌月に審査・認定を行います。

Entregue os documentos solicitados para a escola onde seu filho frequenta. Analisaremos sua inscrição com base em sua renda e outros fatores e notificaremos sobre os resultados.

A avaliação é realizada mensalmente e após o recebimento dos documentos de inscrição da escola, o Conselho de Educação analisará e notificará os resultados no mês seguinte.

### ■提出書類(申請時に必要な書類)

#### Documentos Necessários

- 認定申請書 1部(各学校・教育委員会にあります)

1 Formulário de Solicitação (Disponível em cada escola/Conselho de Educação)

- 添付書類(コピー可) 1部

Demais documentos (cópias são aceitas)

※添付書類は、以下に示す各基準に該当する書類を添付してください。

Veja abaixo os tipos de documentos necessários para cada critério.

認定基準 Critérios	添付書類 Documentos Necessários
1 生活保護を受けている Recebe o auxílio de subsistência (Seikatsu-Hogo).	不要 (Não é necessário)
2-a 生活保護法による保護の停止または廃止 O auxílio de subsistência (Seikatsu-Hogo) está anulado ou suspenso.	不要 (Não é necessário)
2-b 市県民税の非課税または減免 Está isento ou recebe redução no valor do	令和5年1月1日時点の住所が「大田市外」の方のみ Apenas família com o endereço registrado fora de Oda

	imposto municipal.		na data de 01 de Janeiro de 2023 (Reiwa 5). ●令和5年度課税証明書（全世帯員分） Kazei Shomei (De toda família – Zen Setai) de 2023 (Reiwa 5).
2 – c	固定資産税の減免 desconto de imposto sobre bens imóveis.	Recebe	不要 (Não é necessário).
2 – d	国民年金保険料の免除 do Seguro Nacional de Previdência.	Isto	●国民年金保険料免除理由該当通知書 もしくは Notificação da aprovação da isenção do Seguro Nacional de Saúde ou, ●申請承認通知書 Aviso de aprovação da solicitação
2 – e	国民健康保険料の減免または徴収猶予 Redução, isenção ou extensão do prazo de pagamento do Seguro Nacional de Saúde.		不要 (Não é necessário)
2 – f	児童扶養手当の受給 Recebe o auxílio de sustento infantil. (Lares monoparentais) (Jido-Fuyo-Teate).		令和5年1月1日時点の住所が「大田市外」の方で、児 童扶養手当一部支給の世帯のみ Apenas família com o endereço registrado fora de Oda na data de 01 de Janeiro de 2023 (Reiwa 5) e que recebe apenas uma parte do auxílio de sustento infantil (Jido- Fuyo-Teate). ●令和5年度課税証明書（収入のある全世帯員分） Kazei Shomei (De toda família que tem renda – Zen Setai) de 2023 (Reiwa 5).
2 – g	更正資金（生活福祉資金）の貸付 Empréstimo de fundos para subsistência para pessoas de baixa renda ou com deficiência.		●更正資金貸付決定通知書 Notificação do comprovante de aprovação do empréstimo.
3	上記以外で、経済的理由によって就学させ ることが困難であるなど、1に準じる程度に 生活に困窮している世帯 Outros motivos de complicações financeiras que dificulta a matrícula da criança na escola, ou que eteja com dificuldade equivalente ao critério (1).		令和5年1月1日時点の住所が「大田市外」の方のみ Apenas família com o endereço registrado fora de Oda na data de 01 de Janeiro de 2023 (Reiwa 5). ●令和5年度課税証明書 もしくは Kazei Shomei de 2023 (Reiwa 5) ou ●令和4年分給与所得に対する源泉徴収票 Comprovante do Imposto de Renda Retido na Fonte (Gensen Choshuhyo) de 2022 (Reiwa 4). (収入のある全世帯員分) (De toda família que tem renda – Zen Setai)

## ■留意事項 Considerações

申請書には、同じ家にお住まいの方全員を記入してください。生計を別にしていたり、住民票上は別の世帯になっていても、同じ家にお住まいであれば生計同一とみなします。

また、単身赴任等で一時的に住民登録が別住所になっている方も生計同一とみなすため、申請書に記入してください。

認定後、世帯の状況に変更があった場合は、必ず届け出が必要です。

No formulário, escreva o nome de todas as pessoas que moram na mesma residência. Mesmo que o nome não conste no certificado de residência, será considerado como membros que compartilham as despesas comuns.

Mesmo que algum responsável da família esteja trabalhando e morando em outro município temporariamente e tenha o certificado de residência em outra cidade, coloque-o no formulário. Pois, será igualmente considerado como membros que compartilham as despesas comuns.

**Se houver alguma mudança na situação familiar após a aprovação, é necessário fazer uma notificação.**

## ■問い合わせ先 Contato

この制度に関するお問い合わせは、お子様が通われる学校または大田市教育委員会学事・魅力化推進室（TEL：0854-83-8121）までお問い合わせください。

Para saber mais sobre este sistema de suporte, entre em contato com a escola onde a criança frequenta ou para o Conselho Municipal de Educação de Oda - **Kyoiku-inkai**, Miryokuka-Suishin-shitsu. (TEL : 0854-83-8121) .

大田市公式ホームページに就学援助の詳細や、  
よくある質問集を載せています。  
ぜひご覧ください！

Veja aqui sobre Perguntas frequentes em relação a informações sobre o sistema de subsídio escolar.

